



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/GUY/CO/14  
4 April 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Шестьдесят восьмая сессия  
20 февраля - 10 марта 2006 года

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации**

**ГАЙАНА**

1. Комитет рассмотрел первоначальный-четырнадцатый периодический доклад Гайаны (именуемые в дальнейшем "доклад"), подлежащие представлению соответственно в период с 1978 по 2004 год и сведенные в один документ (CERD/C/472/Add.1), на своих 1747-м и 1748-м заседаниях (CERD/C/SR.1747 и 1748), состоявшихся 2 и 3 марта 2006 года. На своих 1758-м и 1759-м заседаниях (CERD/C/SR.1758 и 1759), состоявшихся 10 марта 2006 года, он принял следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет выражает удовлетворение в связи с представлением Гайаной всеобъемлющего доклада и дополнительной письменной информации, а также в связи с появившейся таким образом возможностью для ведения открытого и конструктивного

диалога с государством-участником. Он выражает удовлетворение в связи с прибытием высокопоставленной делегации Гайаны и высоко ценит подробные и откровенные ответы, данные делегацией на вопросы членов Комитета.

3. Комитет отмечает, что доклад был представлен с более чем 26-летним опозданием и что государство-участник воспользовалось технической помощью, предоставленной Управлением Верховного комиссара по правам человека. Он предлагает государству-участнику приложить максимум усилий для соблюдения крайних сроков представления его будущих докладов.

#### **В. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции**

4. Комитет отмечает, что традиционная этническая поляризация общества и основных политических партий Гайаны усугубляют предрассудки и нетерпимость в государстве-участнике.

#### **С. Позитивные аспекты**

5. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник ратифицировало большинство основных договоров Организации Объединенных Наций по правам человека и что на положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (именуемой в дальнейшем "Конвенция") можно непосредственно ссылаться в судах государства-участника.

6. Комитет с удовлетворением отмечает усилия, прилагаемые государством-участником для охвата отдаленных внутренних районов страны системой государственного здравоохранения посредством создания сети медицинских центров и пунктов на общинном уровне, стимулирования врачей к работе в отдаленных районах и организации воздушной транспортировки больных для их госпитализации в чрезвычайных случаях.

7. Комитет приветствует информацию о высоком уровне грамотности среди населения Гайаны, а также усилия, прилагаемые государством-участником для увеличения числа средних школ во внутренних районах страны.

#### **Д. Проблемы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

8. Комитет обеспокоен отсутствием дезагрегированных статистических данных о численности и экономическом положении коренных жителей Гайаны, а также об их

равном пользовании правами, закрепленными в Конвенции. В отсутствие такой статистической информации Комитету сложно оценивать масштабы расовой и этнической дискриминации на территории государства-участника.

**Комитет просит государство-участник включить в его следующий периодический доклад статистическую информацию об экономическом положении коренных жителей и их общин, а также о пользовании ими закрепленными в статье 5 Конвенции правами, в частности в разбивке по признакам пола, возраста и сельскому/городскому населению.**

9. Комитет обеспокоен тем, что "национальное или этническое происхождение" не упоминается среди запрещенных признаков дискриминации в пункте 1 статьи 40 Конституции Гайаны, а также тем, что содержащийся в этой статье перечень основополагающих прав и свобод не охватывает все гражданские, культурные, экономические, политические и социальные права, гарантированные статьей 5 Конвенции (статьи 1 и 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые законодательные меры для включения "национального или этнического происхождения" в список запрещенных признаков дискриминации в пункте 1 статьи 40 Конституции Гайаны, с тем чтобы запрещение расовой дискриминации в этой статье распространялось на пользование всеми правами и свободами, гарантируемыми статьей 5 Конвенции.**

10. Комитет отмечает, что в Законе об индейцах 2006 года коренные жители Гайаны систематически называются "индейцами" (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику выяснить, в консультации со всеми заинтересованными общинами коренных жителей, согласны ли эти общины с термином "индейцы", а при определении коренных жителей - учитывать критерии, изложенные в статье 1 Конвенции МОТ (№ 169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, равно как и критерии, содержащиеся в принятой Комитетом Общей рекомендации VIII<sup>1</sup>, и признать особые права и возможности, предоставляемые коренным народам в соответствии с международным правом.**

---

<sup>1</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, тридцать восьмая сессия (1990), Общая рекомендация VIII о причислении к расовым или этническим группам (пункт 1 статьи 1 и статья 4).

11. С удовлетворением отмечая, что государство-участник принимает ряд мер, направленных на улучшение положения коренных народов в таких сферах, как занятость, жилищный сектор и образование, Комитет обеспокоен отсутствием национальной стратегии или плана действий, предусматривающих систематическое принятие мер для устранения любых форм неравенства, с которыми сталкиваются общины коренных жителей при пользовании своими правами (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Конвенции всеобъемлющую национальную стратегию или план действий, которые предусматривали бы принятие конкретных мер, с тем чтобы гарантировать коренным жителям полное и равное пользования правами человека и основными свободами, а также выделять на это достаточные ресурсы.**

12. Комитет отмечает отсутствие информации о практическом осуществлении уголовного законодательства и других нормативных актов, направленных на ликвидацию расовой дискриминации, например Закона о расовой вражде (1997 года), Закона о предупреждении дискриминации (1997 года) и статьи 149 Конституции Гайаны (пункт 1 d) статьи 2, статьи 4 и 6).

**Комитет просит государство-участник обеспечить и контролировать эффективное осуществление всех положений законодательства, направленных на ликвидацию расовой дискриминации, и включить в его следующий доклад обновленную информацию о применении судами Гайаны положений уголовного права и положений других нормативных актов о наказании и/или запрещении расовой дискриминации. Такая информация должна включать сведения о количестве и характере выявленных случаев, о вынесении обвинительных приговоров и назначении наказаний, а также о любом возмещении или иных средствах защиты, предоставляемых жертвам дискриминации.**

13. Комитет обеспокоен отсутствием статистических данных о представительстве этнических меньшинств, включая женщин из числа коренных жителей, в государственных учреждениях и правительстве (пункт с) статьи 5).

**Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы все этнические меньшинства имели адекватные возможности для участия в управлении страной на всех уровнях, включая парламент и правительство. С учетом пункта 8 выше Комитет просит государство-участник включить в его**

**следующий периодический доклад обновленную статистическую информацию, в разбивке по признакам этнической принадлежности, пола и сельскому/городскому населению, о доле, функциях и должностях представителей меньшинств, в том числе гайанцев африканского происхождения и коренных жителей, работающих в государственных учреждениях и правительстве.**

14. Отмечая, что Закон о внесении поправки в Конституцию 2000 года, который касается учреждения Комиссии по межэтническим отношениям, не предписывает обязательное представительство какой-либо конкретной этнической группы в этой Комиссии, Комитет тем не менее обеспокоен полным отсутствием представителей коренных жителей в упомянутой Комиссии (пункт с) статьи 5).

**Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы этнический состав Комиссии по межэтническим отношениям был как можно более представительным и чтобы проводились консультации с представителями общин коренных жителей и запрашивалось их осознанное согласие при принятии любых решений, непосредственно затрагивающих их права и интересы, в соответствии с принятой Комитетом Общей рекомендацией XXIII<sup>2</sup>.**

15. Комитет с глубоким беспокойством отмечает, что в соответствии с Законом об индейцах (2006 года) решения, принимаемые деревенскими советами общин коренных жителей относительно, в частности, научных исследований и проведения широкомасштабных горных работ на их землях, а также налогообложения подлежат утверждению и/или официальному обнародованию компетентным министром и что общины коренных жителей без каких-либо земельных прав ("безземельные" общины) не имеют к тому же права учреждать деревенские советы (пункт с) статьи 5).

**Комитет настоятельно призывает государство-участник исключить из Закона об индейцах 2006 года и из любого иного закона дискриминационное различие между общинами, обладающими и не обладающими соответствующими земельными правами. Он настоятельно призывает государство-участник признать во всех общинах коренных жителей деревенские советы или иные надлежащие органы, которые наделены полномочиями, необходимыми для самоуправления и для контроля за рациональным использованием и**

---

<sup>2</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, пятьдесят первая сессия (1997 год), Общая рекомендация XXIII о правах коренных народов, пункт 4 d).

**сохранением традиционных земель и ресурсов, и поддерживать процесс их создания.**

16. Комитет глубоко обеспокоен отсутствием юридического признания прав общин коренных народов на получение земли в собственность и владение землей, на которой они традиционно проживают, а также распространенной в государстве-участнике практикой предоставления общинам коренных народов прав на землю, за исключением водных ресурсов и полезных ископаемых, на основе количественных и иных критериев, не всегда соответствующих традициям заинтересованных общин, в результате чего не имеющие соответствующих документов и не удовлетворяющие установленным критериям общины лишаются права на землю, на которой они традиционно проживают (подпункт v) пункта d) статьи 5).

**Комитет настоятельно призывает государство-участник признать и защищать права всех общин коренных жителей владеть, обустроить и контролировать земли, на которых они традиционно проживают, включая водные ресурсы и полезные ископаемые, и обеспечить их право использовать земли, на которых живут не только они и к которым они традиционно имели доступ для получения средств к существованию, в соответствии с принятой Комитетом Общей рекомендацией XXIII<sup>3</sup> и с учетом Конвенции МОТ (№ 169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни. Он также настоятельно призывает государство-участник в консультации с заинтересованными общинами коренных народов: а) разграничить или иным образом определить земли, которые они традиционно занимают или используют; б) установить адекватные процедуры и определить ясные и справедливые критерии для рассмотрения земельных притязаний общин коренных народов в рамках национальной судебной системы с должным учетом соответствующих обычаев коренных жителей.**

17. Комитет с беспокойством отмечает широкую сферу действия того исключения из нормы о защите собственности, которое содержится в подпункте b) i) пункта 2 статьи 142 Конституции Гайаны, где допускается принудительное отчуждение собственности индейцев, без предоставления компенсации, "в целях ее обустройства, защиты и рационального использования или аннулирование любого права, правового титула либо интереса того или иного лица в отношении любых земель, находящихся в каком-либо округе, районе или деревне индейцев, установленных в соответствии с Законом об

---

<sup>3</sup> Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Общая рекомендация XXIII о правах коренных народов, пункт 5.

индейцах, для изъятия или передачи таких земель на благо какой-либо общины индейцев" (подпункт v) пункта d) статьи 5 и статья 6).

**Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить недискриминационную защиту собственности коренных народов, в частности прав общин коренных народов владеть и обладать землей, на которой они традиционно проживают. Он также рекомендует государству-участнику ограничить изъятие собственности коренных жителей теми случаями, когда это абсолютно необходимо, после проведения с заинтересованными общинами консультаций для получения их осознанного согласия и выделять таким общинам адекватную компенсацию, если государство отчуждает собственность, а также предоставлять им эффективное средство защиты для обжалования любых решений, касающихся отчуждения их собственности.**

18. Отмечая меры государства-участника по специальному призыву в Вооруженные силы и полицию представителей коренных народов и других добровольцев из внутренних районов страны, Комитет вновь выражает беспокойство в связи с этническим составом Вооруженных сил и полиции Гайаны, куда преимущественно призываются гайанцы африканского происхождения (подпункт i) пункта e) статьи 5).

**Комитет призывает государство-участник продолжать и активизировать его усилия, направленные на обеспечение сбалансированного этнического состава его Вооруженных сил и полиции, в том числе посредством осуществления рекомендаций Комиссии по делам организованных сил правопорядка, уполномоченной устранить существующий дисбаланс, посредством расширения специального призыва в полицию членов всех этнических групп, которые недостаточно в ней представлены, в частности индогайанцев, и посредством стимулирования членов недостаточно представленных этнических групп к вступлению в ряды полиции.**

19. Комитет глубоко обеспокоен тем, что, несмотря на упомянутые в пункте б выше усилия государства-участника, средняя продолжительность жизни коренных жителей является низкой и что они, как сообщается, больше других страдают от малярии и загрязнения окружающей среды, в частности от загрязнения ртутью и бактериологического загрязнения рек в результате горных работ в районах, заселенных коренными жителями (подпункт iv) пункта e) статьи 5).

**Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить доступность адекватного медицинского обслуживания во внутренних районах страны, особенно в районах, заселенных коренными жителями, посредством увеличения числа компетентных врачей и надлежащих медицинских центров в этих районах, посредством активизации профессиональной подготовки медицинского персонала из числа коренных жителей и посредством выделения на эти цели достаточных средств. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику провести оценку воздействия на окружающую среду и запрашивать осознанное согласие заинтересованных общин коренных народов, перед тем как давать разрешение на проведение любых горных и аналогичных работ, которые могут угрожать окружающей среде в районах проживания этих общин.**

20. С удовлетворением отмечая, что государство-участник бесплатно обеспечивает школьной формой всех детей из числа коренных жителей и что учащиеся из числа коренных народов являются единственной этнической группой, для которой разработаны специальные программы по предоставлению стипендий, Комитет тем не менее глубоко обеспокоен низкой посещаемостью средних школ и университетов среди детей и студентов из числа коренных жителей, а также нехваткой квалифицированных учителей, учебников и школьных помещений в районах, преимущественно заселенных коренными народами (подпункт v) пункта e) статьи 5).

**Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить равное качество преподавания и повысить посещаемость школ и университетов среди детей и подростков из числа коренных жителей и с этой целью, в максимальных пределах имеющихся ресурсов, активизировать профессиональную подготовку и стимулировать преподавателей во внутренних районах страны, построить в этих районах новые школы, обеспечить доступность учитывающих культурные особенности учебников, в том числе на языках коренных народов, в школах, где учатся дети коренных жителей, а также повысить охват программ по предоставлению стипендий учащимся и студентам из числа коренных народов.**

21. Комитет отмечает, что Комиссия по межэтническим отношениям получила весьма мало жалоб на акты расовой дискриминации, а суды - ни одной, что, по мнению государства-участника, можно частично объяснить высокими требованиями к процедуре доказывания на стадии судопроизводства и трудностями с обеспечением безопасности свидетелей в небольшом по численности гайанском обществе (статья 6).



**Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о распределении бремени доказывания в гражданском и административном производстве, как только истец достаточным образом подтвердил наличие акта расовой дискриминации, и выделять достаточные средства на программы защиты свидетелей в случаях, связанных с актами расовой дискриминации.**

22. Комитет выражает беспокойство в связи с существующей межэтнической напряженностью в Гайане, которая подрывает взаимопонимание разных культур и создание плюралистического с политической точки зрения общества, основанного на участии (статья 7).

**Комитет призывает государство-участник организовать просвещение и активно поддерживать программы, которые укрепляют межкультурный диалог, терпимость и уважение культуры и истории различных этнических групп в Гайане. Комитет также поддерживает рекомендацию Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости относительно учреждения конституционной комиссии по межкультурному диалогу<sup>4</sup>.**

23. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции МОТ (№ 169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах.

24. Комитет рекомендует государству-участнику принять во внимание соответствующие положения Дурбанской декларации и Программы действий при осуществлении Конвенции в его внутреннем праве, в частности в том, что касается статей 2-7 Конвенции. Комитет также настоятельно призывает государство-участник включить в его следующий периодический доклад информацию о планах действий и других мерах, принимаемых для осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

25. Комитет отмечает, что государство-участник еще не сделало факультативное заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции, и рекомендует ему рассмотреть возможность сделать такое заявление.

---

<sup>4</sup> Доклад о миссии в Гайану и Тринидад и Тобаго, представленный Специальным докладчиком по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости г-ном Дуду Дьеном (E/CN.4/2004/18/Add.1 от 8 января 2004 года, пункт 41).

26. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом Совещании государств - участников Конвенции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюцию 59/176 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2004 года, в которой Ассамблея настоятельно призвала государства-участники ускорить их национальные процедуры ратификации поправки и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме об их согласии с поправкой.

27. Комитет рекомендует обеспечивать широкое распространение докладов государства-участника среди населения уже на стадии их представления, а также публиковать замечания Комитета в отношении этих докладов, в том числе на языках коренных народов.

28. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них изменениями Комитет просит государство-участник представить ему информацию об осуществлении рекомендаций, содержащихся в пунктах 15, 16 и 19 выше, в течение года с момента принятия настоящих заключительных замечаний.

29. Комитет рекомендует государству-участнику представить его пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады в одном документе 17 марта 2008 года.

-----